

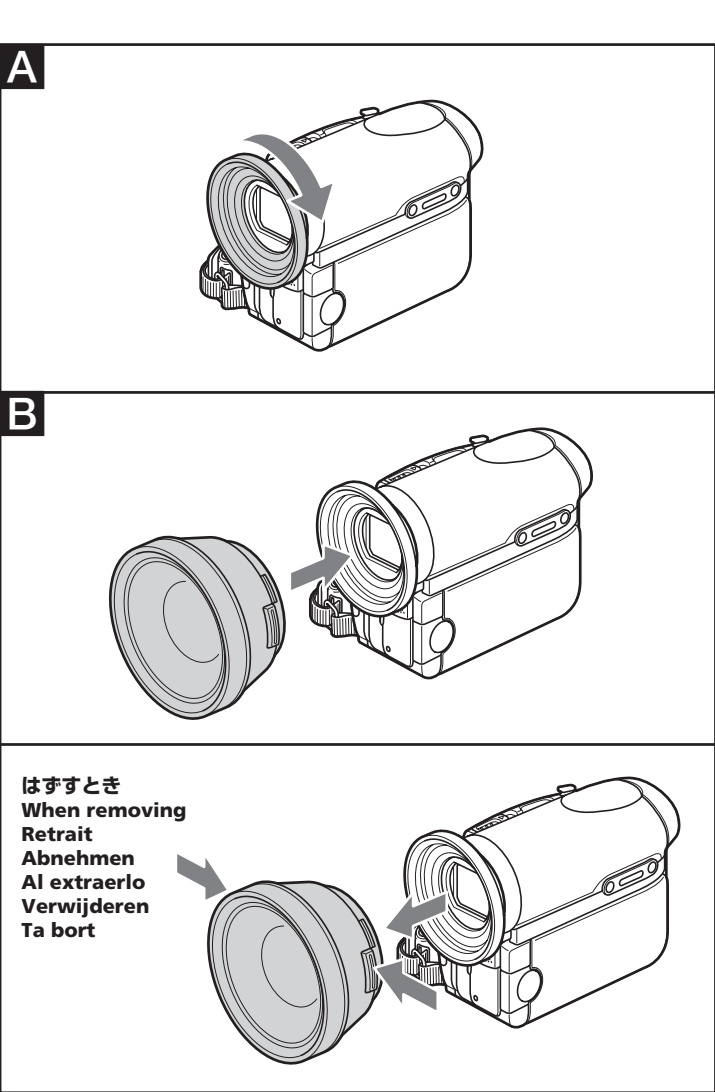
ワイド コンバージョンレンズ テレ コンバージョンレンズ Wide Conversion Lens Tele Conversion Lens Objectif de conversion grand-angle Objectif de téléconversion 广角鏡 増距鏡

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/Manual de instrucciones/사용설명서/使用説明書/使用说明书

お買い上げいただきありがとうございます。
この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この**取扱説明書をよくお読みの上**、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られる所に必ず保管してください。

VCL-HA06 VCL-HA20

©2005 Sony Corporation Printed in Japan



日本語

このコンバージョンレンズは、付属のアダプターリングを取り付けることにより、フィルター径が25 mm、30 mm、37 mmのビデオカメラレコーダー（以下カメラとする）でご利用になれます。

警告 **安全のために**

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、間違った使いかたをすると、人身事故が起きる恐れがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る
- 故障したら使わずに、ソニーの相談窓口へ相談する

警告 **下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。**

直接太陽を覗かないでください。
目をいためたり、失明の原因となることがあります。

レンズの取り付けかた

1 カメラにアダプターリングを取り付ける。（イラスト **A** 参照）
付属のアダプターリングには径が表示されていますので、お手持ちのカメラのフィルター径と同じ径が表示されているアダプターリングを取り付けてください。
2 レンズを「カチッ」という音がするまで押し込む。（イラスト **B** 参照）

使用上のご注意

- コンバージョンレンズをお使いになるときに、フィルターを同時に使用することはおすすめできません。
- 持ち運びの際は、コンバージョンレンズを取りはすしてください。
- コンバージョンレンズを装着するときは、衝撃を与えないようにご注意ください。
- 保管の際は、必ずレンズにキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期置かないでください。カビが発生することがあります。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付けたまま机の上などに置いた場合、カメラによっては不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付けたとき、コンバージョンレンズの重みでレンズ部が固定できないことがあります。左手でレンズ部を支えて撮るか、三脚をご使用ください。
- カメラのプログラムAEをお使いのとき、オートフォーカスではピントが正しく合わないモードがあります。そのときは、フォーカスは手動で合わせてください。
- フォーカススイッチが無限モードになっていると、ピントが合いません。
- コンバージョンレンズを取り付けたあと、コンバージョンレンズ本体を持ってカメラを持ち運ばないでください。
- カメラをご使用にならないときは、アダプターリングを取りはすことをおすすめします。

ワイドコンバージョンレンズ（VCL-HA06）をご使用のかたへ

ワイドコンバージョンレンズと内蔵フラッシュを併用してご使用の場合、広角（W）側で画面の周囲がケラレ（暗くなる）ることがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側に移動させ、暗くならない位置を選んでください。

テレコンバージョンレンズ（VCL-HA20）をご使用のかたへ

テレコンバージョンレンズを使って撮影中、広角（W）側で画面の周囲がケラレ（暗くなる）ますので、ズーム倍率を望遠（T）側に移動させ、ケラレのない位置を選んでください。

使用上の制限について
お使いのカメラによっては、
－内蔵フラッシュは使用できません。解除してご使用ください。
－ナイトショット/ナイトショットプラス/ホログラフィックAF/ナイトフレーミング/赤外線リモコンなどは使用できません。

結露について
結露とは、コンバージョンレンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、コンバージョンレンズの内側や外側に水滴が付くことです。結露を起こりにくくするためには、一度コンバージョンレンズをビニール袋かバッグなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

お手入れについて
コンバージョンレンズ表面に付いたホコリは、プロワーブラシが柔らかない刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液をしみ込ませた柔らかな布で拭き取ってください。

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめの上、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを
この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、ソニーの相談窓口へご相談ください。

保証期間中の修理は
保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は
修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

ご相談になるときは次のことをお知らせください。
●型名：VCL-HA06またはVCL-HA20
●故障の状態：できるだけ詳しく
●お買い上げ年 month

English

The conversion lens is designed for use with a Sony video camera recorder (referred to below as “camera”) which has a 25 mm, 30 mm or 37 mm diameter filter by attaching the supplied adaptor ring to the camera.

WARNING
Do not directly look at the sun through this lens.
Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Attaching the lens
1 Attach the adaptor ring to the camera. (see illustration **A**)
The diameter size is marked on the adaptor ring. Attach the adaptor ring which has the same diameter as your camera.
2 Push in the lens until it clicks. (see illustration **B**)

Notes on use

- Use of a filter when the conversion lens is attached is not recommended.
- Remove the conversion lens when transporting.
- Be careful not to subject the lens to mechanical shock while attaching it.
- Always place the lens caps on the lens when storing.
- Do not keep the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- Be careful when placing the camera on a table or other flat surface with the conversion lens mounted. Depending on the camera model, the camera body may be unstable.
- When the conversion lens is mounted on some cameras, the weight of the lens may make it impossible to fix the lens portion in place. We recommend using a tripod or supporting the lens portion with your left hand.
- When using the camera’s PROGRAM AE, the automatic focus does not function in some modes. Adjust the focus manually in this case.
- You cannot focus when the focus switch is set to infinity mode.
- Do not hold the camera only by the attached lens.
- Keeping the adaptor ring detached from the camera is recommended when not in use.

When using the VCL-HA06 wide conversion lens
When using the wide conversion lens with a built-in flash, the peripheral area of the screen may darken in the wide-angle position. If this occurs, adjust the zoom position until the effect disappears.

When using the VCL-HA20 tele conversion lens
When using the tele conversion lens at a wide-angle position, the peripheral area of the screen darken. Adjust the zoom position until the effect disappears.

Restrictions on use
Depending on your camera:
－ The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
－ You cannot use functions such as NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming and Infra-red remote control.

Condensation
If your lens is brought directly from a cold place to a warm place, condensation may appear on the lens. To avoid this, place the lens in a plastic bag or something similar. When the air temperature inside the bag reaches the surrounding temperature, take the lens out.

Cleaning the conversion lens
Brush off any dust from the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Brush off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Español

El objetivo de conversión ha sido diseñado para utilizarse con una videocámara Sony (denominada a partir de ahora “cámara”) que posea un diámetro para filtros de 25 mm, 30 mm, o 37 mm fijándole el anillo adaptador suministrado.

ADVERTENCIA
No mire directamente el sol a través de este objetivo.
De lo contrario, podría dañar sus ojos o causar una pérdida de su vista.

Fijación del objetivo
1 Fije el anillo adaptador a la cámara. (Consulte la ilustración **A**)
El tamaño del diámetro está marcado en el anillo adaptador. Fije el anillo adaptador que tenga el mismo diámetro que su cámara.
2 Empuje el objetivo hasta que chasque. (Consulte la ilustración **B**)

Notas sobre la utilización

- No se recomienda utilizar un filtro cuando se haya instalado un objetivo de conversión.
- Antes de transportar el objetivo de conversión, quítelo de la cámara.
- Tenga cuidado de no someter el objetivo a golpes cuando lo instale.
- Antes de guardar el objetivo, colóquelo las tapas.
- No guarde el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar que se emmoheza.
- Tenga cuidado cuando coloque la cámara sobre una mesa u otra superficie plana cuando tenga instalado el objetivo de conversión. Dependiendo del modelo de la cámara, el cuerpo de la misma puede estar inestable.
- Cuando el objetivo de conversión esté instalado en algunas cámaras, el peso del objetivo puede hacer imposible fijar la parte del objetivo en su lugar. Le recomendamos que utilice un trípode o que sujete la parte del objetivo con su mano izquierda.
- Cuando utilice la función PROGRAM AE (exposición automática programada) de la cámara, el enfoque automático no trabajará en algunos modos. En este caso, ajuste manualmente el enfoque.
- Usted no podrá enfocar cuando el selector de enfoque esté ajustado al modo infinito.
- No sujete la cámara solamente por el objetivo instalado.
- Cuando no vaya a utilizar el anillo adaptador se recomienda que lo desinstale de la cámara.

Cuando utilice el objetivo de conversión para gran angular VCL-HA06
Cuando utilice un objetivo de conversión para gran angular con un flash incorporado, el área periférica de la pantalla puede oscurecerse en la posición de gran angular. Cuando ocurra esto, ajuste la posición del zoom hasta que desaparezca tal efecto.

Cuando utilice el objetivo de conversión para gran telefono VCL-HA20
Cuando utilice un objetivo de conversión para telefono en la posición de gran angular, el área periférica de la pantalla puede oscurecerse. Ajuste la posición del zoom hasta que desaparezca tal efecto.

Restricciones en la utilización

Dependiendo de su cámara:
－ El flash incorporado no podrá utilizarse. Cancele el flash antes de utilizar el objetivo de conversión.
－ Usted no podrá utilizar funciones tales como NightShot (toma nocturna), NightShot plus (toma nocturna plus), Hologram AF (enfoque automático con holograma), NightFraming (encuadre nocturno), y control remoto por rayos infrarrojos.

Condensación de humedad
Si traslada su objetivo directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se produzca condensación de humedad en el mismo. Para evitar esto, coloque el objetivo en una bolsa de plástico o algo similar. Cuando la temperatura del aire del interior de la bolsa alcance la ambiental, extraiga el objetivo.

Limpieza del objetivo de conversión
Limpie el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo soplador u otro suave. Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

Français

Ce convertisseur est conçu pour être utilisé avec les caméscopes enregistreur vidéo Sony (désignés ici par « caméra »), ayant un diamètre de filetage de 25 mm, 30 mm ou 37 mm, avec la bague d'adaptation fournie.

AVERTISSEMENT
Ne regardez pas directement le soleil à travers le convertisseur.
Ceci peut causer des lésions visuelles ou entraîner la perte de la vue.

Fixation du convertisseur
1 Fixez la bague d'adaptation à la caméra. (Voir l'illustration **A**)
Le diamètre est indiqué sur la bague d'adaptation. Fixez la bague ayant le même diamètre de filetage que la caméra.
2 Enfoncez le convertisseur de sorte qu'il s'encliquette. (Voir l'illustration **B**)

Remarques sur l’emploi

- Il n’est pas conseillé d’utiliser un filtre avec le convertisseur.
- Enlevez le convertisseur lorsque vous transportez la caméra.
- Attention de ne pas cogner le convertisseur lorsque vous le fixez.
- Posez toujours le capuchon sur le convertisseur avant de le ranger.
- Pour éviter la formation de moisissure, ne laissez pas le convertisseur longtemps à un endroit très humide.
- Attention lorsque vous posez la caméra avec le convertisseur sur une table ou une surface plane. Certains modèles de caméra peuvent être instables.
- Lorsque le convertisseur est monté sur certaines caméras, le poids du convertisseur peut l’empêcher de se maintenir en place. Dans ce cas, il est conseillé d’utiliser un trépied ou de supporter la partie convertisseur avec la main gauche.
- Lorsque vous utilisez le PROGRAM AE de la caméra, la mise au point automatique n’agit pas dans certains modes. Dans ce cas, faites la mise au point manuellement.
- La mise au point n’est pas possible si le sélecteur de mise au point est réglé sur l’infini.
- Ne saisissez pas la caméra par le convertisseur seulement.
- Lorsque vous n’utilisez pas le convertisseur, il est conseillé d’enlever la bague d’adaptation.

Lorsque vous utilisez le convertisseur grand angle VCL-HA06
Lorsque vous utilisez le convertisseur grand angle avec le flash intégré, la périphérie de l’écran peut être plus sombre en position grand angle. Si le cas se présente, réglez le zoom jusqu’à ce que l’ombre disparaisse.

Lorsque vous utilisez le téléconvertisseur VCL-HA20
Lorsque vous utilisez le téléconvertisseur à la position grand angle, la périphérie de l’écran peut être plus sombre en position grand angle. Réglez le zoom jusqu’à ce que l’ombre disparaisse.

Restrictions d’emploi

Avec certaines caméras:
－ Le flash intégré ne peut pas être utilisé. Dans ce cas, désactivez le flash avant d’utiliser la caméra.
－ Les fonctions telles que NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming et la télécommande infrarouge n’agissent pas.

Condensation
Si vous portez directement le convertiseur d’un endroit froid dans une pièce chaude, de la condensation peut se déposer sur l’objectif. Pour pallier ce problème, mettez le convertisseur par exemple dans un sac en plastique. Lorsque la température à l’intérieur du sac est identique à la température ambiante, ressortez le convertiseur.

Nettoyage du convertisseur
Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse soufflante ou une brosse douce.
Essuyez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux, imprégné d’une solution détergente légère.

Nederlands

Deze voorzetlens is ontworpen voor gebruik met een Sony videocamera/recorder (hierna kortweg “de camera” genoemd) met een filtermaat van 25 mm, 30 mm of 37 mm diameter, door de hiervoor bijgeleverde verloopring aan te brengen voorop de camera.

WAARSCHUWING
Kijk nooit recht in de zon door deze of enige andere lens.
Direct in de zon kijken kan uw ogen ernstig beschadigen en blindheid veroorzaken.

Aanbrengen van de lens
1 Bevestig eerst de verloopring op de camera. (zie afbeelding **A**)
De aanpassingsdiameter of filtermaat staat vermeld op de verloopring. Bevestig de verloopring die dezelfde filtermaat heeft als uw camera.
2 Druk de lens aan totdat deze vastklikt. (zie afbeelding **B**)

Opmerkingen voor het gebruik

- Het is niet aanbevolen een filter te gebruiken wanneer de voorzetlens is aangebracht.
- Verwijder de voorzetlens wanneer u de camera vervoert.
- Let op dat de lens bij het vastmaken nergens hard tegenaan stoot en vrijwaar de lens voor mechanische schokken of trillingen.
- Breng altijd beide lensdoppen op de lens aan wanneer u deze opbergt.
- Laat de lens niet te lang liggen op plaatsen met veel vocht, om schimmelvorming tegen te gaan.
- Wees voorzichtig wanneer u de camera met de voorzetlens er aan vast neerzet op een tafel of ander plat oppervlak. Bepaalde modellen camera’s kunnen uit hun evenwicht raken en omvallen.
- Bij sommige camera’s kan het gewicht van de voorzetlens de balans van de camera zodanig beïnvloeden, dat het moeilijk wordt de lens stabiel op uw onderwerp gericht te houden. In dat geval kunt u de camera beter op een statief zetten of het lensgedeelte met uw linker hand ondersteunen.
- Wanneer u de volautomatische PROGRAM AE functies van de camera gebruikt, kan in bepaalde standen de automatische scherpstelling niet goed werken. In dat geval kunt beter handmatig op uw onderwerp scherppstellen.
- Het is niet mogelijk scherp te stellen wanneer de scherpstelschakelaar op oneindig staat ingesteld.
- Til de camera in geen geval ooit aan de voorzetlens op.
- Het is beter de verloopring van de camera los te maken, wanneer u de voorzetlens niet gebruikt.

Bij gebruik van de VCL-HA06 groothoek-voorzetlens
Wanneer u opneemt met de ingebouwde flitser van de camera bij gebruik van de groothoek-voorzetlens, kunnen in de groothoekstand de randen van het beeld wel eens donker worden. Als dat hindelijk zichtbaar is, zoomt u dan iets verder in totdat de donkere vignettering verdwijnt.

Bij gebruik van de VCL-HA20 tele-voorzetlens
Bij gebruik van de tele-voorzetlens kunnen in de groothoekstand de randen van het beeld wel eens donker worden. Zoomt u dan iets verder in totdat de donkere vignettering verdwijnt.

Beperkingen bij het gebruik

Afhankelijk van uw type camera:
－ Soms kan de ingebouwde flitser niet gebruikt worden. Schakel voor het opnemen de flitser uit.
－ De speciale bedieningsfuncties als NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming en infrarood-afstandsbediening zijn niet te gebruiken.

Condensovocht
Als de voorzetlens direct vanuit een koude omgeving naar een warme plaats wordt gebracht, kan er vocht uit de lucht op de lens condenseren. Om dat te voorkomen, verpak pak de lens in een plastic zak of iets dergelijks. Pas nadat de lucht in de plastic zak op dezelfde temperatuur is gekomen als de buitenlucht, kunt u de lens uit de verpakking halen.

Reinigen van de voorzetlens
Stof kunt u het best van de lens verwijderen met een blaaswastje of een zacht borsteltje.
Vingerafdrukken of vette vegen verwijdert u met een zacht doekje, droog of licht bevochtigd met wat mild zeepop.

Deutsch

Das Konverterobjektiv ist speziell für Sony Videokamerarecorder (im Folgenden „Kamera“ genannt) mit einem Filterdurchmesser von 25 mm, 30 mm oder 37 mm bestimmt. Die Anbringung erfolgt mit einem der mitgelieferten Adapterringe.

VORSICHT
Blicken Sie nicht direkt durch das Objektiv in die Sonne.
Dies kann zu Verletzungen der Augen oder zu Erblindung führen.

Anbringen des Stativs
1 Bringen Sie den Adapterring an der Kamera an (siehe Abbildung **A**).
Der Durchmesser ist am Adapterring angegeben. Verwenden Sie den Adapterring, der den gleichen Durchmesser besitzt wie die Kamera.
2 Drücken Sie die Objektiv hinein, bis ein Klicken zu hören ist (siehe Abbildung **B**).

Hinweise zum Betrieb

- Wir raten davon ab, einen Filter zusammen mit dem Konverterobjektiv zu verwenden.
- Nehmen Sie das Konverterobjektiv beim Transport ab.
- Achten Sie beim Anbringen darauf, das Objektiv nirgends anzustoßen.
- Setzen Sie bei Nichtverwendung stets die Schutzkappe auf das Objektiv.
- Achten Sie darauf, dass das Objektiv nicht über längere Zeit hoher Feuchtigkeit ausgesetzt ist, da sich sonst Schimmel ansetzen kann.
- Treffen Sie geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wenn Sie die Kamera mit angebrachtem Konverterobjektiv auf einem Tisch oder einer anderen Fläche abstellen. Einige Modelle sind instabil.
- Bei einigen Kameras kann es vorkommen, dass das Objektiv bei montiertem Konverterobjektiv aufgrund des hohen Gewichts nicht angebracht werden kann. Wir empfehlen, ein Stativ zu verwenden oder das Objektiv mit der linken Hand zu stützen.
- Bei einigen PROGRAM AE-Modi arbeitet der Autofokus der Kamera nicht. Fokussieren Sie in einem solchen Fall manuell.
- Wenn der Fokussierschalter auf Unendlich steht, ist kein Fokussieren möglich.
- Tragen Sie die Kamera nicht ausschließlich am Objektiv.
- Bei Nichtverwendung empfehlen wir, den Adapterring von der Kamera abzunehmen.

Bei Verwendung des Weitwinkelkonverters VCL-HA06
Wird der Weitwinkelkonverter zusammen mit dem eingebauten Blitz verwendet, können die Ränder in der Weitwinkelposition abgedunkelt sein. Ändern Sie in einem solchen Fall die Zoomeinstellung, bis das Problem nicht mehr auftritt.

Bei Verwendung des Telekonverters VCL-HA20
Bei abgebrachtem Telekonverter können die Ränder in der Weitwinkelposition abgedunkelt sein. Stellen Sie das Zoom so ein, dass das Problem nicht auftritt.

Beschränkungen

Aabhängig von der Kamera kann es zu folgenden Beschränkungen kommen:
－ Der eingebaute Blitz kann nicht verwendet werden. Schalten Sie den Blitz vor dem Betrieb aus.
－ Funktionen wie NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming sowie die Infrarot-Fernbedienung können nicht verwendet werden.

Kondensation
Wenn das Objektiv direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondenswasser auf dem Objektiv bilden. Um dies zu verhindern, stecken Sie das Objektiv in einen Plastikbeutel. o.ä. Wenn die Temperatur im Beutel die Umgebungstemperatur angenommen hat, nehmen Sie das Objektiv heraus.

Reinigen des Konverterobjektivs
Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Objektioberfläche.
Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltreiniger angefeuchtetes Tuch.

Svenska

Denna konverter är avsedd att användas med en Sony videokamera (härefter benämnd ”kamera”) som har en filterdiameter på 25 mm, 30 mm eller 37 mm genom att sätta på den medföljande adapterringen på kameran.

VARNING
Titta inte direkt in i solen genom denna lins.
Det kan skada ögonen eller orsaka synförlust.

Hur linsen sätts på
1 Sätt på adapterringen på kameran. (Se illustration **A**)
Diametern är märkt på adapterringen. Sätt på den adapterring som har samma diameter som kameran.
2 Tryck in linsen tills det klickar till. (Se illustration **B**)

Anmärkningar gällande bruk

- Bruk av filter när konvertern är påsatt rekommenderas inte.
- Ta av konvertern vid transport.
- Var noga med att inte utsätta linsen för mekaniska stötar då den sätts på.
- Sätt alltid på objektivskyddet vid förvaring.
- Linsen ska inte ligga på ett mycket fuktigt ställe en längre tid för att undvika att mögel bildas.
- Var försiktig när kameran ställs på ett bord eller annan plant underlag med konvertern monterad. Beroende på vilken kameramodell som används, kan själva kameran bli ostadig.
- När konvertern är monterad på vissa kameror, kan tyngden hos linsen göra det omöjligt att hålla linsdelen stabil. Vi rekommenderar användning av ett stativ eller att stödja linsdelen med vänster hand.
- När kamerans PROGRAM AE används, fungerar inte autofokus för en del lägesval. Ställ i så fall in fokus manuellt.
- Det går inte att ställa in fokus när fokusomkopplaren är inställd på oändlighetsläget.
- Håll inte i kameran endast i den påsatta linsen.
- Det rekommenderas att adapterringen tas av kameran när linsen inte används.

När vidvinkellinsen VCL-HA06 används
När vidvinkellinsen används med en inbyggd blix, kan det hända att ytterkanten av skärmen blir mörka i vidvinkelläget. Om detta skulle inträffa, justera zoomen tills effekten försvinner.

När telelinsen VCL-HA20 används
När telelinsen används i vidvinkelläget, blir ytterkanterna av skärmen mörka. Justera zoomen tills effekten försvinner.

Begränsningar för användning

Beroende på vilken kamera som används:
－ Den inbyggda blixten kan inte används. Stäng av blixten före användning.
－ Det går inte att använda funktioner som NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming och infraröd fjärrkontroll.

Kondensation
Om linsen tas i i värmen direkt från kylan, kan kondensation bildas på linsen. För att undvika detta, kan linsen läggas i en plastpåse eller liknande. När lufttemperen inuti påsen blir den samma som den omgivande temperaturen, kan linsen tas ut.

Rengöring av konvertren
Borsta av damm från linsens yta med en bläsbörste eller mjuk borste.
Torka bort fingeravtryck eller andra slags fläckar med en mjuk trasa som fuktats lätt med en mild skmedelslösning.

